Kedves Barátom!

Hálás vagyok segítségedért és személyem felé intézett jóságodért, rengeteget jelent számomra, hogy megosztod velem javaslataidat, személyes véleményed művem első hét színével kapcsolatban. Nem kértem volna segítségedet, ha semmiképp sem állna szándékomban módosítani eredeti tervemen.

Tanácsaid néhol igazán gondolkodtatóba ejtettek, számos ötletedet megfogadom, mint például, hogy a „Szétszakadni, össze esni” gondolatom helyett tiedet használjam, azaz „Összehullni, szétsietni”. Eme ajánlásod is sokkalta kifejezőbb és helyesen értelmezhetőbb, mint jómagamé.

Mindezek mellett néhol jobbnak találom megtartani a szöveget eredeti formájában. Felvetésed miszerint a harmadik szín „Egy század, egy nap szinte egyre megy” sorában a „szinte” szót célszerűbb lenne helyettesíteni a „szintén”- nel. Úgy érzékelem, hogy eme javaslatod, másfajta jelentést adna neki, mint amit én szántam. Nem azonosítani szeretném az egy századot az egy nappal, mindössze egy kissé túlzó hasonlatot vonni a kettő között.

Úgy gondolom, hogy ismételten a harmadik színben tett egyik javaslatod nem állja meg helyét, melyben úgy véled, hogy eme sorban „Mely rám befolyhat, aki enmagamban” az állítmány túlzottan messze áll az alanytól és ezzel elfordítja a beszéd értelmét. Jómagam álláspontja az, hogy így is teljes mértékben értelmezhetőek a sorok és így még hangsúlyosabbá válik az, hogy Ádám mily kíváncsi és látni akarja az egész Világnak a működését.

Lenne itt még egy gondolat tőled, amivel szemben vitába szállnék. A hatodik színben egy szórend változtatást társz elém miszerint szavaimat azt, hogy „köre legyen” sokkalta inkább „legyen köre”-ként kéne feltüntetni. Véleményem szerint ez úgy jó, ahogy pillanatnyilag vala írva. Ez a szórend egyfajta kötelezettséget sugall, mert a nemesbnek igenis magasabbra kell törnie annak érdekében, hogy az új eszme beteljesülhessen, míg a te ötleted egyfajta lehetőséget tárulkoztat csak ki, mintha lenne másfajta út is.

Még egyszer köszönöm, hogy oly sok mindenben segítségemre voltál és remélem, hogy a mű folytatása kapcsán is lesznek még észrevételeid, melyeket megosztasz személyemmel, hisz nagyra becsüllek téged és munkásságod egyaránt.

Szívélyes üdvözlettel, barátod

Madách Imre